

Zmluva o spolupráci

pri výrobe, zaznamenávaní a vysielaní audiovizuálneho diela s názvom

Folklórny festival Csemadok 2016

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a príslušných ustanovení Autorského zákona
(ďalej len „zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

1.1 Rozhlas a televízia Slovenska

Sídlo: Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

DIČ: 2023169973

IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. , oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len "RTVS")

a

1.2 Maďarský spoločenský a kultúrny zväz na Slovensku - Csemadok

sídlo: Nám. 1. mája 10.-12., 815 57 Bratislava

štatutárny orgán: Gyula Bárdos, predseda RR Csemadoku

IČO: 00177717

DIČ: 2020794391

bankové spojenie: XXX

číslo účtu: XXX

zapísaná: -

(ďalej len „partner“)

uzatvárajú túto zmluvu:

Článok II. Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri spolupráci pri výrobe, zaznamenaní a vysielaní audiovizuálneho diela (ďalej len „AVD“), z **Folklórneho festivalu Csemadok 2016** (ďalej len „podujatie“), IDEC: 616 2510 0054 0000 v počte 1 premiéra a neobmedzený počet repríz, na dobu trvania majetkových autorských práv k AVD a bez teritoriálneho obmedzenia. RTVS vyrobí, zaznamená a odvysiela 1 program s názvom „Galaprogram“ s minútážou najviac 80 min., ktoré sa bude konať dňa 12.6.2016 v Želiezovciach; ako aj pri ich ekonomickom využití.

2.2 RTVS vyrobí a odvysiela AVD, ktoré majú tieto charakteristiky:

Réžia : František Palonder

Dramaturg RTVS: Beata Arvayová

Vedúci produkcie RTVS: Barbora Havranová

Dĺžka: 80 min.

Počet dní nakrúcania: 1

Jazyk diela: slovenský

Termín výroby: 12.6.2016

Termín vysielania: na programovej službe Dvojka

Miesto nakrúcania: Želiezovce

Termín vysielania reprízy : podľa programových potrieb RTVS

Článok III. Podmienky spolupráce

- 3.1** Zmluvné strany sa dohodli, že okrem prípadov výslovne stanovených v tejto zmluve nemajú nárok od seba požadovať akékoľvek finančné plnenia za splnenie svojich povinností, resp. poskytnutie práv na základe tejto zmluvy.
- 3.2** Partner je výlučným nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie podujatia v zmysle čl. II. tejto zmluvy.
- 3.3 Partner** sa zaväzuje zabezpečiť a finančne vysporiadať :
- a) scénosled a scenár,
 - b) pódiového režiséra projektu, inšpicientov programov
 - c) účinkujúcich umelcov vrátane ich honorárov,
 - d) produkciu a organizáciu podujatia,
 - e) kostýmy,
 - f) kostyméra a maskéra,
 - g) priestory,
 - h) efektové svetlá,
 - i) ozvučenie,
 - j) parkovacie miesta pre umelcov a doprovodné vozidlá,
 - k) parkovacie miesta pre štáb a prenosovú techniku RTVS,
 - l) scénu podujatia,
 - n) priestor pre technologické vozidlá, sprievodné vozidlá, odberné miesto elektrickej energie a úhradu energií pre zapojenie a prevádzku technologických vozidiel.
- 3.4** Partner vyhlasuje, že uzatvorí príslušné autorské zmluvy a ďalšie zmluvy (vrátane vyplatenia príslušných honorárov) so všetkými nositeľmi práv, vrátane autora scenára, autora hudby, autorov ďalších diel, ako aj od výkonných umelcov a výrobcov, ktorými získa súhlas na neobmedzené použitie ich diel, zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov či umeleckých výkonov, predovšetkým pokiaľ ide o súhlas na vysielanie prostredníctvom drôtového alebo bezdrôtového šírenia, vrátane prenosu satelitom, káblovou retransmisiou alebo iný verejný prenos; právo na zaznamenanie ešte nezaznamenaného diela alebo umeleckého výkonu, právo na vyhotovenie rozmnoženiny originálu zvukovo-obrazového záznamu diela alebo umeleckého výkonu, a na jeho nájom, vypožičiavanie alebo akúkoľvek formu prevodu vlastníckych práv, súhlas na použitie predmetov ochrany do nového diela/ programu, súhlas na sprístupňovanie záznamu diela alebo umeleckého výkonu verejnosti a súhlas na prevod týchto práv na tretie osoby. Partner zároveň vysporiada práva akýchkoľvek ďalších fyzických či právnických osôb tak, aby zmluvné strany mohli zvukovo-obrazový záznam spoločne vyrobiť a aby RTVS mohla tento zvukovo-obrazový záznam využívať bez vecného obmedzenia a to na dobu trvania majetkových autorských práv k AVD , bez akýchkoľvek nárokov týchto osôb voči RTVS s výnimkou povinnosti RTVS uhradiť ako vysielateľ prostredníctvom ochranných organizácií honoráre autorom hudobnej zložky, ktorých zastupuje SOZA.
- 3.5** Ak budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv, práv príbuzných autorskému právu, či oprávnené nároky tretích osôb, k vysporiadaniu ktorých sa zaviazal k partner, tento sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS uplatnené z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
- 3.6** Zmluvné strany sa dohodli že pri výrobe, vysielaní a zaznamenávaní AVD:
- 3.6.1** partner zabezpečí stránku organizačnú a programovú, pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve,
 - 3.6.2** technickou stránkou a zároveň technickým zabezpečením zaznamenania podujatia na zvukovo-obrazový záznam je poverená RTVS pri dodržaní podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
- 3.7** RTVS zaznamená z podujatia dňa 12.6. 2016 vyrobí AVD v dĺžke 80 minút.
- 3.8 RTVS** sa zaväzuje pre potreby zaznamenania programov z podujatia a výroby AVD zabezpečiť:
- a) režiséra,
 - b) kameramanov,
 - c) hlavného kameramana,
 - d) dramaturga,
 - e) strihača prenosu,
 - f) produkčný tím RTVS,

- g) zvukára, asistentov zvuku,
- h) osvetľovací voz,
- i) biele svetlá,
- j) kamerovú techniku – 2 x Jimmy jib,
- k) prenosový voz s obsluhou,
- l) personálne a výrobné kapacity RTVS,
- m) zamestnancov zabezpečujúcich ochranu osôb a majetku pre televíznu techniku,

- 3.9** Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na realizáciu predmetu zmluvy finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017, a v zmysle jej Dodatku pre rok 2016.
- 3.9** Partner je povinný pri uzatvorení tejto zmluvy poskytnúť dramaturgii RTVS scénosled programu a najneskôr 5.6.2016 scenár programu.
- 3.11** RTVS odovzdá partnerovi do 5 dní od odvysielania programu prepis programu 1x na nosiči harddisk výhradne pre internú potrebu a nekomerčné využitie.
- 3.12** RTVS sa zaväzuje včas a vhodnou formou vo vysielaní programovej služby avizovať vysielanie AVD z podujatia. Za týmto účelom RTVS vyrobí a pripraví do vysielania programovú upútavku v stopáži cca 30''.

Článok IV. Označenie AVD úvodnými a záverečnými titulkami

4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že:

- v úvodných titulkoch bude uvedené:

RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska
uvádza

- v záverečných titulkoch bude uvedené:

vyrobili
RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska
v spolupráci
s Csemadokom

© RTVS
Rozhlas a televízia Slovenska
2016

Článok V. Osobitné ustanovenia

- 5.1** Partner sa zaručuje, že podujatie nebude obsahovať skutočnosti, ktoré by mohli bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov tretích osôb, alebo, ktoré môžu byť v rozpore s dobrými mravmi. Partner sa zaväzuje, že obsah podujatia bude v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky a najmä, že bude v súlade so zákonom č. 308/2000 o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, zákonom č. 185/2015 Z.z. (Autorský zákon) a ustanoveniami § 11 a nasl. Občianskeho zákonníka a inými všeobecne záväznými predpismi.
- 5.2** Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak pri výrobe audiovizuálneho diela partner poruší povinnosti uvedené v tejto zmluve alebo v dôsledku nerešpektovania rozhodnutí exekutívy poverenej zo strany RTVS dôjde pri vysielaní k skrytej reklame, prípadne k inému nežiaducemu konaniu, v dôsledku čoho bude RTVS uložená zo strany Rady pre vysielanie a retransmisiiu alebo zo strany iného orgánu aplikácie práva pokuta, zaväzuje sa partner túto škodu alebo pokutu v plnom rozsahu nahradiť a uhradiť RTVS aj skutočne vynaložené náklady, ktoré RTVS v dôsledku uloženia týchto sankcií a uplatnenia nárokov tretími osobami vznikli. RTVS je povinná využiť všetky riadne opravné prostriedky voči prípadnému rozhodnutiu Rady pre vysielanie a retransmisiiu o uložení pokuty a následne do 90 dní od nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia Rady pre vysielanie a retransmisiiu o udelení pokuty doručiť výzvu na zaplatenie pokuty partnerovi. Partner sa zaväzuje túto pokutu v plnej výške uhradiť RTVS a to do 15

dní od doručenia výzvy zo strany RTVS na úhradu pokuty. RTVS sa považuje za výrobcu prvého záznamu podujatia (*originál AVD*), na ktorom je podujatie zaznamenané.

- 5.3** Archívny master audiovizuálneho diela bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí ich archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
- 5.4** Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS na základe tejto zmluvy má právo bez súhlasu partnera k užitiu a šíreniu audiovizuálneho diela:
- a) televíznym vysielaním a šírením (televíziou terestriálnou, káblovou a satelitnou alebo internetom /simultánne a umiestnením AVD na webovú stránku RTVS/ a to v celku alebo po častiach, s umiestneným logom alebo iným označením prevádzkovateľa televízneho vysielania, v delenej obrazovke obsahujúcej v samostatnom pruhu zreteľne oddelenom od odvysielaného audiovizuálneho diela textové alebo obrazové informácie a to na dobu trvania majetkových autorských práv k AVD, bez vecného a teritoriálneho obmedzenia ;
 - b) rozmnožovaním zvukovo-obrazového záznamu audiovizuálneho diela a na rozširovanie originálu alebo rozmnoženín audiovizuálneho diela nekomerčným spôsobom;
 - c) zaradenie predmetov právnej ochrany do nového audiovizuálneho diela, napr. strihové programy, programové upútavky, oprávnenie použiť ich pri použití týchto novovytvorených audiovizuálnych diel záznamov televíznym vysielaním a to ľubovoľne často, v rozsahu znenia tejto zmluvy.
- 5.5** RTVS poveruje riaditeľa Sekcie programu OZ STV RTVS, ktorý bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak výslovne nie je dohodnuté inak. Dramaturgický dohľad počas celej výroby AVD bude vykonávať za RTVS dramaturg programu p. Beáta Arvayová.
- 5.6** Konaním za partnera je poverený p. Eszter Juhász, ktorá bude za partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak partner nepoverí inú osobu.
- 5.7** RTVS uhradí prostredníctvom organizácie kolektívnej správy práv prevádzkové honoráre za použitie chránenej hudby a textov zastupovaných organizáciami kolektívnej správy práv obsiahnutých v programe vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou ako vysielateľ programu /usporiadateľom podujatia je partner. Partner je povinný za týmto účelom dodať RTVS zostavu účinkujúcich, chránených autorov a zoznam použitej hudby v programe, resp. v súvislosti s programom do týždňa po ukončení záznamu diela.
- 5.8** Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS je oprávnená zo závažných programových dôvodov zmeniť vysielací čas a termín vysielania AVD.
- 5.9** Touto zmluvou sa nezakladá žiadna právnická osoba ani združenie v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

Článok VI. Niektoré ďalšie dohody zmluvných strán

- 6.1** Závazky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 6.2** Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je nepripustné.
- 6.3** Partner sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov v televíznom programe, prípadne v spojitosti s televíznym programom bude riešiť separátnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.

Článok VII. Odstúpenie od zmluvy

- 7.1** RTVS je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy:
- 7.1.1** ak pri výrobe AVD dôjde činnosťou zmluvných partnerov k významnejším odchýlkam od schváleného scenára, k skrytej reklame alebo k inej nežiaducej propagácii akýchkoľvek tretích osôb,
 - 7.1.2** ak Partner nesplní v stanovenej lehote RTVS povinnosti uvedené v článku III. ods. 3.3, 3.4 a 3.10.
- 7.2** Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy ak pri výrobe AVD dôjde k bezdôvodnému a opakovanému nerešpektovaniu požiadaviek zmluvných strán.
- 7.3** Odstúpenie od zmluvy musí byť písomné a doručuje sa doporučene na adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v čl. 1 tejto zmluvy v zmysle § 344 – 351 Obchodného zákonníka.

**Článok VIII.
Záverečné ustanovenia**

- 8.1** Akékoľvek zmeny a dodatky tejto zmluvy môžu byť vykonané len písomne po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.
- 8.2** Táto zmluva sa riadi ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 185/2015 Z.z. (Autorský zákon).
- 8.3** Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
- 8.4** Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že táto zmluva vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnená v Centrálnom registri zmlúv (ďalej len „register“). Register je verejný zoznam povinne zverejňovaných zmlúv, ktorý vedie Úrad vlády Slovenskej republiky v elektronickej podobe. Zverejnenie zmluvy v registri sa nepovažuje za porušenie, ani za ohrozenie obchodného tajomstva a informácie označené v tejto zmluve ako dôverné v zmysle § 271 odsek 1 Obchodného zákonníka sa nepovažujú za dôverné informácie.
- 8.5** Zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, z ktorých partner obdrží 1 vyhotovenie a RTVS obdrží 1 vyhotovenie.
- 8.6** Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Gyula Bárdos
predseda

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ